

besedilo v italijanščini: Biagio Allievo
prevod v francoščino: Armand Gasquy
prevod v slovenščino: Marija Jesenovec
glasba: Jules Massenet

Preludij **Prélude**

za tri visoke glasove (SSA) s klavirsko spremljavo

št. 1 iz:
Le poème des fleurs

PARTITURA

Preludij / Prélude

Trio

za tri visoke glasove (SSA) s klavirsko spremljavo

besedilo v italijanščini: Biagio Allievo (1857-1908)
 prevod v francoščino: Armand Gasquy (1851-1934)
 prevod v slovenščino: Marija Jesenovec, 2022

glasba: Jules Massenet (1842-1912)
 št. 1 iz: *Le poème des fleurs*,
 Suite pour voix de femmes avec accompagnement de piano,
 1907

Allegro *f*

Sopran I
 Ko sko - zi
 Lan - çant dans

Sopran II
 Ko sko - zi
 Lan - çant dans

Alt
 Ko sko - zi
 Lan - çant dans

Allegro *f*

Klavir

4

zrak se o - gla - si na po - de - že - - - lju vrab - ček
 l'air son doux rap - pel, le pas - se - reau dit aux cam -

zrak se o - - - že - - - lju vrab - ček
 l'air son doux - reau dit aux cam -

zrak se o - - - že - - - lju vrab - ček
 l'air son doux - reau dit aux cam -

ASTRUM

7 (7) *più f*

ma - - - - - li, tam a v gozd,
 - pa - - - - - gnes a la

ma - - - - - li, tam a v gozd,
 - pa - - - - - gnes a la

ma - - - - - li, tam a v gozd,
 - pa - - - - - gnes a la

più f

più f

3

10

go - - - - - ram, da
 fo - - - - - rêt comme

go - - - - - ram, da
 fo - - - - - rêt comme

go
 fo

ne

ASTRUM

3

13

bi *spo* *zna* *li: "Več* *zi* *me*
aux *mon* *ta* *gnes: il* *est* *par-*

bi *spo* *zna* *li: "Več* *zi* *me*
aux *mon* *ta* *gnes: il* *est* *par-*

bi *spo* *zna* *li: "Več* *zi* *me*
aux *mon* *ta* *gnes: il* *est* *par-*

16

ni!" *vsem raz-*
- ti *l'hi-ver*

ni!" *vsem raz-*
- ti *l'hi-ver*

ni!" *vsem raz-*
- ti *l'hi-ver*

dim. *f* *Za - še - pe -*
L'ar-bre ré -

f *Za - še - pe -*
L'ar-bre ré -

f *Za - še - pe -*
L'ar-bre ré -

ASTRUM

- ta dre - vo v do - bra - ve: "Že vi - dim brst in cvet od -
 - pond, l'ar - bre mur - mu - - re: je vois s'ou - vrir bou - tons et

sempre f
 - prt!" je pra - zni - čen, bar - vit naš vrt: _____
 fleurs! Quel - le fê - - te dans les cou - leurs, _____

sempre f
 - prt!" _____
 fleurs! _____

sempre f
 - prt!" _____
 fleurs! _____

ASTAUM

sempre f

26 (26)

f *sf* *f*

f *sf* *f*

f *sf* *f*

m.g. *m.d.* *m.g.* *f*

3

8^{va}

in po - mlad vi - šek je na - ra - - - ve!" "Več zi - me
ô prin - temps, roi de la Na - tu - - - re! Il est par -

30 *ff*

ff *sec.* *ff* *sec.*

3

ni!" vsem
-ti l'hi -

ni!" vsem
-ti l'hi -

ni!" vsem
-ti l'hi - ver čru el!

ASTRUM

33 (33)

f

Ve - sel ————— ref - ren,
 Joy - eux ————— ref - rain,

f

od gnezd —————
 de nids —————

f sost.

38

f

in zvok ————— va - lov
 se mèle ————— au bruit

— do gnezd,
 — en nids,

f

svet,
 le,

ASTRUM

f
po - me - - - ša se spet,
de l'on - - - de mol - le,

f
za - tre - se v ne - bo se do zvezd.____
e - bran - le les cieux in - fi - nis.____

f
V go - šča - vi
Dans les tail -

f
V go - šča - vi
Dans les tail -

f
V go - šča - vi
Dans les tail -

ASTRAUM

- - sa ra - do - sti
- - ge, le cri joy -

- - sa ra - do - sti
- - ge, le cri joy -

- - sa ra - do - sti
- - ge, le cri joy -

51

più f

krik raz - le - ga se; sin
 -eux glisse et des - cend; l'a

più f

krik raz - le - ga se; sin
 -eux glisse et des - cend; l'a

più f

krik raz - le - ga se; sin
 -eux glisse et des - cend; l'a

54

-jin ne - - - - - bo
 -zur em - - - - - plit

-jin ne - - - - - bo
 -zur em - - - - - plit

-jin
 -zur

ASTRUM

mo - - - - dri - - - - no
le - - - - ciel - - - - soy - - - -

mo - - - - dri - - - - no
le - - - - ciel - - - - soy - - - -

mo - - - - dri - - - - no
le - - - - ciel - - - - soy - - - -

60 (60)

f *sf*
stke, ze - le - - na plan vsa od ču - - de - - -
- eux, la plaine est verte et tout vol - - ti - - -

f *sf*
- stke, eux, ču - - de - - -
vol - - ti - - -

f *sf*
- stke, eux, ču - - de - - -
vol - - ti - - -

ASTAUM

m.g.

m.g.

Lançant dans l'air son doux rappel,
le passereau dit aux campagnes,
à la forêt comme aux montagnes:
il est parti l'hiver cruel!

*Ko skozi zrak se oglasi
na podeželju vrbček mali,
tam v gozd, goram, da bi spoznali:
"Več zime ni!" vsem razglasi.*

L'arbre répond, l'arbre murmure:
je vois s'ouvrir boutons et fleurs!
Quelle fête dans les couleurs,
ô printemps, roi de la Nature!

*Zašepeta drevo v dobrave:
"Že vidim brst in cvet odprti!"
je prazničen, barvit naš vrt:
in pomlad višek je narave!"*

63 *f* *ff*

-sa. "Več zi - me ni!" vsem raz - gla - si.
-ge. Il est par - ti l'hi - ver cru - el!

-sa. "Več zi - me ni!" vsem raz - gla - si.
-re! Il est par - ti l'hi - ver cru - el!

-sa. "Več zi - me ni!" vsem raz - gla - si.
-re! Il est par - ti l'hi - ver cru - el!

f *ff*

66

m.g. *sff*

Joyeux refrain, de nids en nids,
le chant de triomphe s'envole,
se mêle au bruit de l'onde molle,
ebranle les cieux infinis.

Veseli refren, od gnezd do gnezd,
zmagoslavna pesem vzleti v svet,
in zvok valov pomeša se spet,
zatrese v nebo se do zvezd.

Dans les taillis, de tige en tige,
le cri joyeux glisse et descend;
l'azur emplit le ciel soyeux,
la plaine est verte et tout voltige.

V goščavi tam od vej drevesa
radosti krik razlega se;
sinjin nebo modrino stke,
zelena plan vsa od čudesa.



ASTRUM Music Publications, Cankarjeva 7,
4290 Tržič, SLOVENIA-EUROPE.
Phone: +386 (0)4 59 25 800 · Fax: +386 (0)4 59 25 801
e-mail: info@astrum.si · www.astrum.si

AS 33.313/121

M 979-0-709072-42-2



9 790709 072422